

Año III.

Montevideo, Diciembre 13 de 1914.

Núm. 124.

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Un grupo de asociados de "Euskal Erria"

== GRAN BAZAR ==

25 de MAYO 323 al 372

: LA ESPERANZA :

Teléf. LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menaje y
objetos de fantasía para regalos

SUCURSAL: **BAZAR SAN JUAN**

18 de JULIO núm. 1809 (frente á la Universidad)

Teléfono: LA URUGUAYA N° 1139 Corión

Mariezcurrera Hnos

MONTEVIDEO.

A nuestros lectores

Ningún baskongado amante de la patria, de nuestras tradiciones gloriosas, debe dejar de leer nuestra Revista.

Euskaria inmortal reclama hoy el esfuerzo de sus hijos, para que todos se cobijen a la sombra de un ideal superior, cual es el que sustenta nuestra institución.

Trabajemos por la confraternidad baskongada y nuestra cooperación merecerá la recompensa de Euskadi.

Baskongados, recordad esta frase: «¡ Es la hora del trabajo! »

Baskongados:

Leed la importante revista **LA BASKONIA** de Buenos Aires, que es un alto exponente de cultura y de euskarismo.

Redacción y Administración:

Belgrano 1389. - Buenos Aires

ASERRADERO Y BARRACA

- DE -

JUAN B. BIDEGARAY

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de relados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano, especiales cajones para todos los ramos, aserrín para cortinabres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

1117 - Calle Miguelete - 1117

Teléfonos: La Uruguaya 716 - Central
La Cooperativa 420, - O. Correo 234

CASA IMPORTADORA

- DE -

Lorenzo Zabaleta

RINCÓN 721 --- Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1432 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

TIENDA Y MERCERIA

LA BELLA PORTEÑA

de FELIPE LASARTE y Cía.

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. — Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Soriano 803 y 805, esquina Florida

Teléfono: La Uruguaya 707. MONTEVIDEO.

ARTIGAS

Tienda, Mercería y Confecciones en general

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuares completos para novias. — Mantejería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

entre San José y Soriano. — MONTEVIDEO

Telél. "La Uruguaya" 238 (Central)

Correo de Euskal Erría

Vitoria

En vista de haber quedado desierta la sabana para la adquisición del solar y muros de lo que fué teatro Principal, se agita en Vitoria la idea de constituir una Sociedad que se haga cargo de esos terrenos y construya un teatro conforme a los últimos adelantos.

FALLECIMIENTOS. — En Vitoria, ha dejado de existir el ex concejal don Ignacio Vadillo.

También ha fallecido la señora Isabel Azkarretazabal.

Anzuola

Ha tenido lugar el acto inaugural de la calle pública que los Hermanos Maristas acaban de terminar.

EN ALEGRÍA DE SAN JUAN. — Ha tomado posesión de su nuevo cargo el sacerdote D. Tomás Olan, nombrado recientemente.

Los feligreses han recibido con agrado dicha designación.

— La antigua e inveterada costumbre que existía entre los habitantes de esta villa de matar los cerdos en la calle delante de sus respectivas casas, ha sido prohibida por recientes órdenes superiores.

En su virtud, los numerosos tocineros de esta villa se ven obligados a llevar sus cerdos a las puertas del matadero, para ser allí sacrificados, sangrados y quemados, resultando todas estas operaciones, muy molestas y dificultosas.

Todo ello obedece a que el actual matadero es pequeño y reducido para estos trabajos, pues no reúne las debidas condiciones que requiere un establecimiento de tal índole.

Tolosa

El Centro Musical ha dado un festival organizado por el Sindicato Obrero Femenino.

Asistió muchísimo público que llenaba totalmente el salón.

Un cuadro artístico de obreras representó con gran acierto las obreras «Choza y Palacios» y «Jesús, qué criada».

Fué premiada la labor de estas artistas circunstanciales con grandes salvas de aplausos.

Llamó extraordinariamente la atención un coro de niños que, ante las reiteradas peticiones del público, tuvo que repetir sus cantos.

El éxito completísimo.

GUDAN ZAURITUK. — Pantzeko uri Bayona ta urdeos Baldean amabostaldiya gudaik ekarritako zaurituk sendatzen ibilli ta, etorri bere etchera, gure adiskide on, ta sendakia azkar ta ospietu Azkue tar Joseba jauna.

Astigarraga

Celebráronse solemnes funerales a la memoria de doña Trinidad Arnao de Garraizabal, dama de excelentes prendas personales que gozaba de general respeto y cariño.

Correo de Euskal Erría

Elbur

Se trata de municipalizar la banda de música «La Marcial».

— Los Luises proyectan solemnizar la inauguración de los nuevos locales.

Bergara

Ha tomado posesión del arciprestazgo D. José Ventura Landa, ex párroco de Deba.

Zamaya

Ha contraído matrimonio la señorita Luisa Charteigui con el señor Valentín Aguirrezabala.

La ceremonia nupcial fué presenciada por el pueblo en masa.

En la residencia de la desposada se sirvió a los invitados un espléndido lunch.

Rentería

Tras larga enfermedad ha dejado de existir la señora Teresa Ilarramendi.

Burlada

Ha dejado de existir el señor Ramón Echeberria Irigoyen.

Los funerales celebrados a su memoria constituyeron una manifestación de duelo que puso en evidencia las numerosas simpatías que gozaba el extinto.

Bera

Ha pasado una buena temporada el conocido artista D. Ricardo Baroja.

Amorebieta

Reunióse en fraternal banquete un numeroso grupo de escritores baskongados de distintas localidades del país.

Urquiola

Celebróse el enlace matrimonial de la señorita Milagro Bilbao con don Lucas Aramburu, alcalde de Echeharri.

Louhosson

Hemos quedado largo tiempo sin noticias del sargento mayor Saint Martín, del 2.º regimiento de zúavos, natural de este pueblo. Sabíamos que, llegado a Francia con el contingente de Argelia, fué gravemente herido en uno de los primeros combates librados en Bélgica y había sido recogido en un hospital belga. La invasión alemana había impedido toda noticia ulterior.

Esta semana llegó por fin una postal del herido: los alemanes se apoderaron de los heridos que estaban en tratamiento en tierra belga y los llevaron a Alemania. El sargento mayor Saint-Martin, curado de sus heridas, se halla prisionero en una aldea cercana de Colonia.



H. BERAMENDI

CASA INTRODUCTORA

ALMACEN POR MAYOR

CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAÍS

Av. Gral. Rondeau 1420

Teléfono «La Uruguay» N.º 208 - Central

Casilla Correo 183 — MONTEVIDEO.

Tienda SAN FRANCISCO

— DE —

Emilia López Quintela

Surtido permanente

en Telas blancas, Corsés, Festones, Puntillas y Mantiles, Géneros de vestidos en general.

Especialidad en Cachemires, Merinos, Crespones, Guantes y variado surtido de artículos para hombre.

Calle Colón esq. Cerrito

Teléfono: Uruguay, 1700 Central

EUSKAL ERRIA

EUZKALDUN GUZIAK - BAT

Año III.

Redacción y Administración:
San José 1168

N.º 124.

NUESTRA NEUTRALIDAD



La sangrienta guerra que hoy está castigando de una manera tan feroz las más progresistas y populosas naciones europeas, ha tenido la triste virtud de agitar más o menos todos los espíritus y sacudir todas las pasiones y poner en angustiosa tensión la heroicidad de todos, aún de los que no tenían nada que ganar ni perder, con los resultados de tan tremenda conflagración.

Puede decirse que todo el mundo se ha sentido tocado en el santuario de sus simpatías, y éstas han volado hacia uno de los bandos en lucha, ya cobijándose bajo los pliegues de las banderas aliadas, ya mirando con satisfacción los guerreros vuelos de las águilas teutónicas.

Tanto en los individuos como en las colectividades, parece ser un fenómeno imposible en las circunstancias actuales, esa neutralidad que mire con indiferencia completa el desarrollo del tremendo cataclismo que hoy trabaja a las principales potencias del mundo, y resultan prácticamente ilusorios todos los conatos para juzgar con tranquila ecuanimidad los diversos lances del conflicto.

Nuestra querida institución Euskal Erria no podía ciertamente escapar a este fenó-

meno de carácter universal.

Era una consecuencia de nuestra misma composición, de nuestra propia estructura, de nuestra propia idiosincrasia político-nacional.

Hay, en efecto, en nuestras filas, compuestas de baskos, distintos pareceres y sentimientos políticos, que han podido parecer inexistentes bajo las cenizas de una bien calculada prudencia, mientras no soplara el huracán que aventara esas cenizas. Pero ha soplado este huracán de la guerra europea, han volado esas cenizas, aquellos sentimientos políticos de encontradas tendencias, han aparecido lógicamente al exterior.

Tremendas vicisitudes históricas, a las cuales sólo una raza tan férrea como la de los eúskaros ha podido resistir victoriosa, han venido trabajando año tras año, siglo tras siglo a la familia de Aitor. La heroica familia ha podido resistir, intacta, en cuanto a su existencia, todos esos terribles embates que diversos elementos históricos han desatado contra ella; pero si bien es cierto, que el pueblo basko no ha perdido nada de su existencia en esa trabajosa evolución, no ha podido sin embargo salir tan incólume de esa lucha de siglos, que no haya sentido disgregados los miembros de su

raza de hierro y separados los hijos de la misma familia. En una palabra, hemos perdido nuestra veneranda y secular nacionalidad, y la hemos perdido de la manera más desgraciada, arrollados poco a poco por la marea del exotismo que nos invadía en silencio, después de haberla sacado triunfante e incólume en todos los terribles encuentros de los campos de batalla.

Cartagineses, romanos, godos, francos, normandos y agarenos, todos asaltaron la cuna de nuestra nacionalidad, y todos salieron escarmentados al rigor de nuestras azconas, a los inflamados ecos de nuestros irrintzis.

Pero lo que no pudieron conseguir las garras de los leones en lucha franca y sangrienta, lo ha conseguido el calculado avance de la zorra; y hoy nos apellidamos muy satisfechos españoles o franceses, dejando relegado a segundo término, sin importancia, el carácter nacional de nuestra raza nativa.

Por eso hay en nuestra institución, baskos franceses, baskos españoles, y baskos nacionalistas que, abominando de toda influencia extranjera, resumen su credo político en este pensamiento: Euzkadi para los baskos y los baskos para Euzkadi.

Este es el hecho, descarnado de toda filigrana oportunista. Están los entendimientos de los baskos divididos por encontradas opiniones de carácter nacional.

De ahí que nuestra Revista no ha podido conservar en la presente emergencia esa indiferente neutralidad, que quizás algunos hubieran deseado; tienen que tener en cuenta esos hermanos nuestros, que hay muchos hermanos nuestros de raza, luchando bajo los pliegues de la bandera de Francia; muchos hijos y dudosos de las familias que actúan con honor en nuestra querida Euskal Erría, derraman sangre generosa por el honor de Francia.

¿Podríamos dejar de mirarlos con amor?

¿No era justo enviarles desde nuestras columnas los votos de nuestro afecto?

Si mañana pasara España por un trance

como el que pasa Francia, los baskos del norte del Pirineo, ¿no acompañarían con sus simpatías a los tercios baskongados, que, por su voluntad o a la fuerza pelearán bajo las banderas españolas?

Esta ha sido la tremenda e ineludible razón de nuestro modo de proceder.

Pero, si nuestros espíritus están divididos en lo secundario, salvemos lo principal, salvemos la *unidad* de nuestra Euskal Erría, salvemos su vida que vale para todos los buenos baskos, más que estas pequeñeces del momento.

Días pasados, hablando con un basko-español nos decía:

— « Mire Vd.; yo en esta emergencia soy germanófilo; pero aplaudo la actitud francófila de Euskal Erría, porque hay muchos hijos de nuestras familias peleando a favor de Francia.

Para mí, esta es una cuestión secundaria. Lo primero es la vida y el creciente progreso de nuestra querida institución Euskal Erría.

Me pesaría en la conciencia como un crimen, si por una cuestión *secundaria* como es la guerra, yo, llevado de apasionamientos del momento, negara mi óbolo y mis energías al engrandecimiento y prosperidad de lo *primario*, que es para mí el engrandecimiento y prosperidad de Euskal Erría.

Salvemos esto; lo demás no importa ».

Y tenía razón nuestro buen interlocutor.

Estamos cobijados en familia, bajo el copudo árbol de nuestra querida Euzkadi.

El huracán ruge a lo lejos y pasa agitando la copa de nuestro roble secular.

Dejemos pasar la tormenta, sin dispersarnos los hijos de la misma familia, que tan unidos vivimos en el hogar de Euskal Erría.

Todos para todos; y a trabajar como buenos baskos por nuestra querida Institución.

¡Aurrera, ta beti aurrera!

Comité Pró - Eúskaros

Las personas que constituyen el « Comité « Pró-Eúskaros » de esta capital, pueden estar satisfechas del éxito obtenido en la velada que se celebró, en el Teatro Urquiza, en la noche del día 3 del corriente, a beneficio de las familias desamparadas de los baskos que han caído en la actual guerra europea.

La colonia euskara de esta capital, asistió en masa a este festival, así como la noble familia basko-urugnaya; lo que significa una evidente demostración de solidaridad entre todos los euskaros. — No nos engañamos cuando aseveramos que todos los baskos de Sud-América y sus descendientes se unirían en un apretado haz para socorrer a los euskaros que la desgracia los había aloanzado; que enviarían su expresión de simpatía, de amor y aliento a los que con heroísmo, luchan en las líneas del sufrido y valiente ejército francés; y así ha sucedido, tanto en el Uruguay como en la Argentina, Chile, Perú, y las demás Repúblicas sudamericanas se efectúa en estos momentos una manifestación de simpatía hacia los euskaros que combaten y mueren con honor en la guerra.

Numerosas adhesiones ha recibido el Comité Pró-Euskaros, y en todas ellas se refleja el sentimiento entusiasta de confraternidad de que se hallan poseídos sus autores.

Es digna de mención especial la actitud de la prensa de esta capital, al prestar su valioso concurso al Comité; y estamos seguros de que seguirá dispensándole su protección hasta que termine su meritoria tarea. — Por nuestra parte, agradecemos a nuestros colegas de la prensa su noble proceder.

Nuestras sinceras felicitaciones al Comité Pró-Euskaros, y esté seguro de que no hay un solo basko que, por nacimiento, por progeñe, por sentimiento y afecto se precie de tal, que no esté con ellos.

La « Euzko Gaztedija » remitió un conceptuoso telegrama de adhesión al Comité Pró Eúskaros la noche del gran festival en el Urquiza, y el señor Jaca, envió la nota siguiente:

« Señor Presidente del Comité Ejecutivo Pró - Eúskaros. — Montevideo. — Buenos Aires, Diciembre 1.º de 1914. — Distinguido señor :

Al acusar recibo a la atenta invitación que con fecha de ayer se sirven hacerme, para la velada que pasado mañana 3 del corriente celebrarán en el Teatro Urquiza de esa ciudad, me cabe el sentimiento de tenerme que excusar, por absoluta imposibilidad de poder disponer de ese día.

Asegurándole que los acompañaré en mis simpatías y con mis más fervientes votos por el éxito de esa simpática velada, me suscribo con mi más distinguida consideración, De Vd. aff. y S. S.

Juan S. Jaca.

Nuestra Redacción

Ponemos en conocimiento de los interesados que la Redacción de nuestra Revista está a disposición de los señores consocios todos los días — exceptuando los Jueves y días festivos, — en el local social, desde las 8 y 30 de la mañana hasta las 10 y 45 a. m.

LA DIRECCIÓN.

Algo sobre nosotros

En nuestro apreciable colega *La Baskonia* de Buenos Aires, encontramos lo siguiente relacionado con nuestra Revista, cuyos conceptos fraternales agradecemos vivamente.

« En lo que atañe a los baskos, hay que reconocer, lo que nuestra prensa, muy escasa aún (nos referimos a la verdadera prensa euskara), ha hecho en favor del florecimiento del país, de sus costumbres, su idioma, etc. A este respecto nos complace declarar, fuera de falsas modestias, que cuando hace veintidós años apareció « La Baskonia », no existía en nuestro país, ni aquí un órgano genuino euskaro, y cábele a la colectividad baska de América el haber sido la sostenedora de esta revista, a la que no puede negársele el título de ser la que ha trazado la norma del periodismo basko.

« En el largo período de su existencia, ha tenido que vencer la influencia de elementos indiferentes, de prejuicios pueriles y también de tacañerías, porque hay que confesar, que también entre los nuestros hay de todo; pero algunas veces, muy pocas, experimentamos ciertas satisfacciones íntimas que compensan, en parte, la serie de infinitas amarguras y contratiempos que se soportan cuando se procede honestamente.

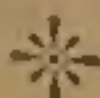
« Entre esas contadas satisfacciones, no podemos ocultar el rasgo gentil que el simpático colega EUSKAL ERRIA de Montevideo ha tenido con nuestra revista. Espontáneamente, sin que mediara la menor insinuación, publica en sus páginas este permanente:

« Baskongados:

« Leed la importante revista La Baskonia de Buenos Aires, que es un alto exponente de cultura y euskarismo ».

« Es un gesto que nos halaga sobremanera, y un deber de cortesía y de gratitud inducenos a darlo a conocer, para que su naturaleza fraternal adquiera mayor relieve en este medio mercantilista en que las ambiciones y egoísmos pugnan constantemente con los ideales sin poder derrotarlos.

« ¡La materia no vencerá jamás al espíritu! »



En Bilbao 400 jóvenes aprendiendo el basko

— Has estado alguna vez en la brillante Juventud Baska?

— Ez jauna; baño izugarria dala esan didate.

— Tienes razón; es por demás entusiasta y de muchos arrestos.

— Nik an daukadan lagunak esaten dit oso azkarrak dirala, ta inoiz zerbaitan jarri ezkerro ez dirala nolauai aspertzen.

— Así tiene que ser la juventud, como que es la bella esperanza de la patria.

— Bai; oraingo gazteak lenagokoak baño azkarragoak eldu zaizkigu batez ere zerbait ikasitakoak.

— Sin ir más lejos, para que veas cómo la ciencia abre el cáliz de la inteligencia para depositar en ella la verdad pura y radiante, he observado que todos cuantos han saludado la historia de nuestra desdichada Euzkadi, han seguido los derroteros de la idea salvadora.

— Egun oietako batean Mañerun bizi dan gazte mardul-batek berakin ikasten egon diranak nazionnalistak ditula esan zidau.

— Claro que sí. Toda vez que con imparcialidad y sin prejuicios se observa y estudia la causa que defendemos, tiene que aparecer quieras que no la verdad del Ideal. Porque el país está ya hastiado de politicastros. Acordémonos de lo nuestro y olvidemos lo ajeno.

— Orregatik euzkeraz esateñ dan. Etxe-ko kea auzoko sua baño ohea, ta arrazoia-kin. Gaurdaño gure gauzak bazterratuak utzi ta bear ez genun aldera jo bai genun.

— Por lo mismo hemos de ver de arreglar la causa tan olvidada hasta nuestros días. Para eso, menester es comenzar por la lengua nuestra.

Qué hermoso despertar el de la juventud de Bilbao que tiene 400 jóvenes estudiando el euzkera.

— Bai egitan gauz ederra da.

Amilka.



!! KARIDADEA !!

PARA EUSKAL ERRIA

Jaungoikoz - koa danarentzako
eginkisunik onena,
Karidadea, da ni geyena
beregantzen nau - ena;
!! eta nola ez bereganatu
baita gauzik ederrena,
alaitutzea illun, illunak
kampoera ta barrena,
geina maitatzen zubenaill - ta
ondoren dauzkan arena!!

Senarra gudan ill - ta sei edo
zaspí aur tsikiren amak,
zerua goyen ta lurra beu
bezterikan ez duikannak,
¿ merezi ez du (1) onkarritzia,
gu beren anai geranak?
¿ bai! eta ala eenguturik
Montevideon diranak,
bildurik gogoz sayatu dira
Euzkotarr gizon ta damak.

!! Semerik gabe ama gasok,
illa ote dan bildurrez,
esauaz; !! ez det geyago nero
semea ikusiko... !! ez!!
emazten - ri, gizona galdu,
ondoren aurtsoak galdez,
ea zergatik ari dan ala
gelditu gabe negarrez, !!
samiñtasunik aundiyagorik
¿ haliteke? !! ez da errez!!

Izate ortan jarri dizkigu
gure anayak Prantziyak,
izan liteken samiñtasunik
aundiyenera jelsiyak;
emazte, amak, ill zaizkatola

beren maiteak etsiyak
daudenak, ant-en dabillitza triste
gasnak beltzez jantziyak
lagun egirik bakar bakarrik
negarrik eta antsiyak.

Aztutzen oso sail diran ekaitz
negargarriyak askori,
iristen zaizka; bañau onlako
arrazoi gabeak, !! nori!!
¿ nori? bi ama dauzkagunairi;
ez nozki bezte inori;
jatorra pake, pakean eta
ordezoari erori,
leitzayokenik ¿ nork ez dakigu
gudaren zori gaitz ori?

Ori bera da gertatzen dana
gure anai on ayekiri;
Prantziyak artu eta aurren
eraman ditu berekiri,
!! ikuztekorik balu bezela
bezteren semea - rakiñ; !!
Laburdi, eta Zubero - tarrak
bezte lau geran garekiri,
orma hat degu; eta nikoa
degu gu seyak arekiri,

¿ Zertan sartutzen gaituzte Pranzi
eta Españiyak gudan?;
¿ arrazoirikan badate oyek
jarriazitzeko gu - an?;
¿ ez dakite guk zehiek nindua
badaukagula !! bai!! gugan?,
¿ ta ez dakite ebat-itzia
debekatua nola dau?;
esagun da !! bai!! Jaun - goiskogana
nola bildurra gelduan.

Ez det esan nai denak diradik;
izaten zenbait bakar,
naikoak dira bezte gustiyak
nazpillatutzeko aekar;
esaera dan bezela sagar
uztelak baldin badakar,
osasun duten ayekiri jarri
ta uztekdutzen alkar,
asterik gabe, Jaun - goiko gana
uztektzeak guda dakar.

Bañan iritsi zayen erkero
ikaratiya dan era,
geren lurretik urrun abetan

(1) Interesarrak.

gabiltzan - en hitz bera,
anai maitien mezederako
azaldu bearrak gera,
begiratuaz erruki aundir
soildu ta dauden aldean,
egiaz otoitz illdiraneutral
bizia! // Karidulea!!

JERÓNIMO DE ELISKU.

ZORTZICO

Ofrecemos a nuestros lectores el famoso zortziko *Ume eder bat* de Iparraguirre, expurgado de los más notables barbarismos que se notan en el original.

I

Ume eder bat ikusi nuben
Donostiako kalean,
Itzi erdiho bat ari esan gabe
Nola igaro onduan?
Gorputza luben liraña eta
Onak lebiltzan aizean
Pollitakorik ez - tet ikusi
Nere begien aurrean.

II

Angeru ehuri berdin gaben,
Euzkal Erriko alaba,
Usterik gabe zugana beti
Nere biotzak narama:
Ikusi naja beti or nabil,
Nere maitea! au lana!
Choraturikan emen naukazu
Beti gogatzan zugana.

III

Zaldun gazteak galdetzen dute,
Angeru ori non dago?
Neri maiten nola deitzen dan
Ez du inorhok jakingo:
Ez berak ere, luke naiko,
Iehadopen orretan nago,
Maitalaridun biotz oberik
Euzkal - Errian ez dago.

"ELCANO"

SU GRAN OBRA BASKONIZADORA

Transcribimos de nuestro estimado colega «La Baskonia» de Buenos Aires:

«Elcano»: he ahí un apóstol del idioma euskaro, y, por ende, de la raza baska. Colocado en la dirección de la revista EUSKAL ERRIA de Montevideo, «Elcano» inició y prosigue una obra colosal: la de meter en la cabeza de sus lectores el concepto de la necesidad y urgencia de establecer cátedras baskas. De colosal hemos tildado su obra, y así es: se ha llegado entre los baskos a tal desdén por su propio idioma, que la tarea de «Elcano» resulta sencillamente formidable.

No hay euskaro que no ame su tierra, ni que se avergüence de serlo, malgrado la fama de bruto con que gratuitamente le obsequian quienes no le conocen; pero son muy pocos los baskos que alarguen su baskismo hasta trabajar por la perduración de su idioma.

Yo he observado casos muy curiosos entre los baskos. Por ejemplo, uno de ellos, de relativa cultura, hablándome de Unamuno, me decía:

— Ese es un antibasko.

— ¿Por qué? — le pregunté.

— Porque desea que el baskuenze desaparezca.

Entremos luego a conversar de los asuntos nuestros, de los de nuestra EUSKAL ERRIA. Y le dije a mi amigo, al mismo que calificaba de anti-basko a Unamuno.

— ¿Y qué te parece el empeño de «Elcano»?

— ¡Bah! Está perdiendo el tiempo: esa propaganda porfiada en favor del baskuenze está muy bien en Euzkadi, pero aquí resulta aburridora...

— ¿.....?

— Sí, hombre, sí. — ¡Eso cansa!

¡Eso cansa! ¡Eso aburre! ¡Y lo dice uno que descalifica a Unamuno!

Pues así como este caso podríamos citar oien.

Vale decir: que lo más difícil de la tarea de « Elcano » no está en hacer comprender la bondad y amplitud del baskuenze, ni su riqueza de matices; lo más arduo y penoso de esta tarea consiste en contrarrestar resistencias y desdenes deliberados e injustos, indiferencias incomprensibles, preocupaciones exóticas; lo más arduo y penoso, en fin, consiste igualmente en preparar los ánimos para que formen filas, en pro del baskuenze, el número mayor de baskos.

Sigo paso a paso la obra euskarófila de « Elcano »; conozco las sonrisillas con que se comenta esa obra entre algunos baskos que saben del baskuenze lo que yo del sánscrito; estoy al tanto de los esfuerzos, entusiasmo, paciencia, que « Elcano » pone en su empeño, y llego a la conclusión de que ese hombre de sesenta años, que tal batalla realiza sin más compañeros que su convicción, merece ocupar un sitio entre los héroes de esta raza baska que tantos de ellos cuenta en su historia.

Cuando « Elcano », en la intimidad de su hogar, habla con tanta fe del porvenir del idioma euskaro, se me ocurre pensar que ese hombre es un iluminado. ¿Lo será realmente? ¿Será posible que el idioma basko alcance alguna vez ciudadanía en el mundo?

Yo no me atrevo a afirmarlo.

Pero, si el idioma es, como lo sostienen desde Unamuno hasta Rodó, la personalidad total de un pueblo, y si la personalidad del pueblo basko ha de existir, vigorosa y firme, entre la de los demás pueblos, hácese necesario creer en un próximo resurgimiento de la lengua baska.

E. Bozas Urrutia.

Montevideo, Noviembre 1914

Baskoniana

Es costumbre, sobre todo en el país basko, de llamar « baskófilos »: 1.º a los que « estudian » a los baskos o el euzkera; 2.º a los que sencillamente sienten « inclinación por los baskos o el euzkera. Esta única denominación, aplicada a dos cosas tan diferentes, puede dar lugar a malas inteligencias muy lamentables, pues del mismo modo que un filántropo no es por necesidad un antropólogo e inversamente, de la misma manera se puede ser un baskófilo, hasta si se quiere un baskólatra, sin ser ni mucho menos un baskólogo y viceversa. Tanto es así, que, para no citar más que dos ejemplos, si el príncipe Luis Luciano Bonaparte y hoy M. Dodgson son considerados, con sobrada razón, como baskófilos y baskólogos a la vez, podríamos citar por lo menos un sabio baskólogo conocido por su baskofobia y varios baskófilos muy convencidos que no han leído jamás la menor gramática ni el menor diccionario euzkaros, ni el menor estudio de historia o de folk lore baskos. Creemos, pues, que convendría no emplear cada una de las dos expresiones, sino en su sentido exacto.

Ahora, si la palabra « baskófilo » parece no tener sinónimo (a no ser « euzkerófilo ») la palabra baskólogo, poco usada, lo reconozco, no podría ser reemplazada por el vocablo « baskizante » del cual se sirven hoy corrientemente? Baskizante se halla en el diccionario de Littré. (Adiciones p. 378), que lo da como neologismo y lo cita de un artículo de Luchaire publicado en la « Revue critique »... de 16 de Junio de 1877. Pero esta denominación, aunque inatacable cuando se emplea en absoluto, puede ser ambigüa cuando va unida al sustantivo « basko ». « Un basko baskizante » significa en efecto: 1.º un basko que estudia su país, su lengua, etc., 2.º un basko que « habla »



su lengua (Cf. « breton bretonnant »). Si se sirve por el contrario de un « baskólogo » en la primera acepción, ya no hay anfibología. En cuanto a las expresiones « euzkerólogo, euzkerógrafo », aunque un poco pedantes e ininteligibles para los profanos, prestarán buenos servicios a quien quiera evitar las repeticiones de palabras.

Para terminar la cuestión, sería interesante preguntarnos cómo es posible traducir al baskuense « baskófilo » y « baskólogo ». « Euzkelzale » y « eskualzale » han sido consagradas por el uso para traducir a « baskófilos »; nos permitimos añadir « eskualtiar » que tendrá también la misma significación. No podemos dar con un equivalente basko de « baskólogo » (o « baskizante ») y quedaríamos muy agradecidos a los lectores que nos propusieran un término, cuya adopción evitara recurrir a una perifrasis.

GEORGES LACOMBE.

Paisaje nevado

Hacia ya varios años que no nevaba. Parece que el invierno es incompleto, sin carácter, cuando no nieva. Tenemos hecha la imaginación a unos cuantos tópicos, y el invierno sin un palmo de nieve nos parece una decepción, un escamoteo, una falta de consecuencia y probidad de la Naturaleza.

Además, esta nieve de los inviernos tiene una fuerza tradicional muy grande. Es necesario a los sociólogos, a los poetas, y sobre todo a los niños. Pero, cuando un paisaje nevado parece imprescindible, es en estos días enramantes del año. Las postales de los esquíes nos presentan fantásticos paisajes cubiertos de blancura, los « nacimientos » tienen sus montañas, sus chozas y sus valles cuajados del blanco immaculado: nuestra visión de la Noruega es la visión de los países nórdicos, que están lejos de las dulzuras del

Oriente y de las suavidades del Mediterráneo.

¿Y qué importa que nieve, que los caminos estén intransitables, y que el gélido viento barra el aire, si nuestros pies se acercan a la llama, si nuestros ojos contemplan el hogar ardiente y sentimos el crepitar del tuero?

Y allí detrás de los cristales, los hampas flotan sin gravedad en el espacio, la calle está alfombrada de un armiño purísimo e intachable, el cielo está triste y denso.

Y aquí, en la habitación caldeada, o en el confortable vagón del tren, la nieve, la hospitalidad del ambiente, la crudeza del tiempo, el viento que abofetea nuestro rostro o la lluvia que viene de través, ¡qué bello es todo esto!

El contraste proporciona al hombre la mayoría de sus placeres. La nieve es tanto más bella, cuanto nuestra casa esté más caldeada. Entonces las paredes, los libros, los cuadros, los muebles, todo esto que vemos un día y otro día indiferentes, adquiere de repente valores inusitados. Entonces comprendemos que el hogar no es un artificio, que la casa o el palacio son una prolongación de la cabaña primitiva y de la ciudad lacustre. La casa, que nos preserva de la inclemencia exterior, es una cosa eminentemente humana, una de las formas vivas de lucha del hombre contra el agente exterior de la Naturaleza, contra el viento, la lluvia, el frío, los vendavales, las rapiñas y las guerras.

Estas paredes son sagradas si a ellas va vinculada la tradición y la permanencia. Ellas han preservado generaciones y más generaciones; ellas han sido testigos de las tristezas y de las alegrías del recinto, del sol y de las lluvias y de los acontecimientos de fuera. Ellas se levantan como una muralla que la industria del hombre ha opuesto a todo lo exterior y enemigo, al frío cruel, a la lluvia enojosa, al fatídico rayo y a la bestia del bosque.

Ahora, cuando fuera nieve, la casa recobra un valor y un prestigio olvidados.

¿Qué vale la casa, en efecto, cuando el sol es benigno y el aire suave? ¿Hay placer más intenso que correr por los caminos, sentarse bajo los árboles, hundir los pies al borde de los ríos, y tener por encima de los ojos el firmamento azul?

Entonces la casa es una cárcel, y el muro que nos encierra, y el libro que nos ata, y la mesa que nos retiene, todo esto es como una esclavitud.

Pero, cuando nieva la casa recobra su prestigio humano. El cielo está denso, el mar hosco, el viento sopla gélido, la nieve cae. Las montañas se han vestido su traje blanco, su gala de los inviernos, y las fieras de las cimas han dejado a los valles. Los ojos hallan como un descanso en este paisaje. La naturaleza padece adormecida, el aliento del mundo detenido. El campo está en silencio. Parece que algo sagrado, que en un no sé qué esotérico flota en los ámbitos. Y uno se cree transportado, súbitamente, a países lejanos y añorantes, a los fiordes de Noruega o a la Finlandia helada, a las estepas de la vaata Rusia o a los gigantes Andes o al sagrado Himalaya que escruta el cielo...

José María Donosty.



:: Lirios :: tempranos

PERDÓN

—Fué mi destino, madre. Te abandoné cuando más necesitabas de mi ayuda, cuando te veía enferma y sin apoyo, sin una amiga cariñosa que mitigara tus quebrantos. ¡Cuán perverso fui contigo, madre mía!

La madre, al comprender la tristeza infi-

nita de su hijo, le dió un beso en la frente. Luego, le miró con ojos. En aquella mirada expresiva, había un destello de reproche para aquel hijo que la abandonara un día al correr por el mundo en busca de fantásticas quimeras. Pero el amor de madre que vivía en ella hacia aquel hijo ingrato, pareció rendirse a sus dictados, y, con voz queda, musitó:

—¡Cuántas cosas pasaron hijo mío, desde tu separación, la cual será memorable para mí! Hubieron trastornos en casa; muchas lágrimas mis ojos derramaron por tu culpa: te llamé en mis horas de tormento y allicción y tú fuiste sordo a mis llamados. Vivías lejos de mí, distante de mis caricias y suspiros...

El hijo suspiró agobiado por el peso de tantos recuerdos. Todo cuanto escuchaba, causábale pavor. El albor de su juventud constituía un estigma para él.

—Yo no podía vivir lejos de tí, hijo mío —continuó la madre emocionada.— Parecía faltarme con tu ausencia, el corazón. Nada disipaba mi tristeza. Los cantos matinales de las aves que otrora alegraban mi humilde huerta, parecían lamentar tu ausencia, tu ausencia injusta y prolongada... ¡Es muy triste, hijo mío —agregó la madre levantando la voz— es muy triste para un hijo vivir lejos de la madre!... Las ilusiones de la juventud suelen desviar del buen camino al joven que vive confiando siempre en los demás... ¡Ah, hijo mío!... Los hombres, los amigos, las doncellas, la sociedad, podrán ofrecer un ilusorio cariño, demostraciones más o menos oportunas de sus afectos y simpatías, pero, jamás podrán ofrecer el cariño de una madre que ha sufrido como yo, llorando tu ausencia en sus noches de amargura.

El hijo se levantó. Dirigió una rápida mirada en derredor fijándola luego en el rostro entristecido de su madre. En aquel mismo instante ansiaba dar la razón a la autora de sus días, pero, sin fuerzas, pálido, abismado, volvió a sentarse.

—Es una verdad sin réplica cuanto te

he expresado. — continuó ella con leve acento. — Generalmente, los jóvenes se pierden porque confían demasiado en sus propias fuerzas, porque no saben comprender el alcance de sus aspiraciones, porque ignoran qué es el mundo, porque no saben que tras de los misterios de la vida, en múltiples ocasiones, halla el hombre un desengaño, cuando tal vez soñara encontrar una fuente de idealidades... No hay que forjarse ilusiones, hijo mío. Sé que has pasado noches enteras en diversiones mundanas, que ilusorias esperanzas vivieron en tí obsesionándote, que olvidaste el porvenir para vivir la vida del momento y que luego la realidad inexorable, terrible, desvaneció todos tus sueños, a manera que el viento invernal deshoja inclemente las rosas de los prados.

— ¡Madre, calla, calla que mis ojos van nublándose de lágrimas! — respondió él compungido.

Ella permaneció silenciosa e inclinó luego su frente.

El hijo, trató de levantar su mirada hacia su madre y al contemplarla pálida, emocionada, ansiaba recibir su perdón. Y con voz suave, dulce, en la cual había una emoción profunda, replicó:

— Tienes razón en todo, madre mía... Yo no tuve fuerza suficiente para soportar tus consejos. Ellos me parecieron malos, y, luego después de meditar, me revelé contra tí, y juré no verte más cuando traspuse el dintel de este hogar por el cual tanto sufrí.

La madre ahogó un hondo sollozo.

El hijo prosiguió:

— Mi corazón fué cruel para tí, madre mía. Pero oye mi historia, historia breve y sombría. Oyela bien, madre. Cuando vagué por los salones de la aristocracia, cuando fui pudiente, encontré admiradores momentáneos que aplaudieron mi presencia, que me alentaron a los bailes, que me hicieron forjar idealidades que nunca yo alcancé a cumplir. Y me sentí arrastrado por aquella corriente de admiradores. Me

consideré el más feliz de los mortales, en vivir entonces en las regiones verdaderas de la luz, la cual me iluminaba alentándome a proseguir mi marcha sin detenerme nunca. Y pasaron días, meses, largos años y me sentía feliz.

La madre enjugó dos lágrimas que salían sus pómulos marchitos.

— Pero — continuó el joven con voz apagada, — después de encontrar a los que de haber vivido con ellos, de haber compartido juntos la copa de la alegría, un funebre recuerdo vino a turbar mi sosiego, y ese recuerdo, madre, fué debido a un sueño, a un sueño tétrico doloroso para mí que lirió mi corazón... Sí; después de cuatro años de ausencia, quise llegar junto a tí, abrazarte a pesar de la distancia que nos separaba y arrodillado a tus plantas, reclamar arrepentido tu perdón.

— ¿Cuál fué tu sueño, hijo mío?

— ¡Ah, madre! El hijo ingrato aprendió a vivir lejos de la autora de sus días. Oye... Yo te ví enferma, en cama, con el rostro pálido, cadavérico. Te ví, soñando, en tus últimos momentos... Intenté acercarme para besar tu gélida frente; pero tú me rechazaste, madre mía, tú me rechazaste!... Yo permanecí de pie en el dintel de la puerta. Tú me mirabas con espanto. Yo, con mis dedos trémulos te tendía un beso, un largo beso de adiós en el cual iba toda mi alma, todo mi pesar, todo el remordimiento de mi culpa... Pero tú me decías: «¡Vé, hijo maldito, el mundo te dará la paz que en mi ancianidad no hallaste nunca! ¡Marchate infeliz!»

— ¡Horror; silencio, hijo mío: tu relato me hace daño!

— Por Dios, madre, imploro tu atención. Quiero desahogar mi pecho, contarte mis pesares y recibir tu absolución. Atención, madre, y no me interrumpas. ¡En nombre del cielo, no me interrumpas!

— Prosigue, hijo mío, prosigue — barbotó la madre conteniendo sus sollozos.

— Después, al yo escuchar tu maldición.

salí fuera: ¡qué sombrío estaba el cielo, madre!... Yo sentí, dentro de mí un frío mortal que me helaba la sangre, y volví junto a tí y tú no me mirabas; yo te hablaba y no me respondías; yo te besaba en la frente y tú no te movías. ¡Estabas inmóvil para siempre! Yo no sé qué me pasó después... Loco, extraviado, me perdí en la noche, y la aurora me encontró perdido en un camino donde nadie pasaba. ¡Ay, madre, cuánto sufrí con aquel sueño! El recuerdo de ese sueño me arrastró hacia tí, madre mía, en solicitud de perdón. ¿Me perdonas? Escucha. Mira, yo junto a tí soy menos que un niño.

El hijo, que habíase arrodillado a los pies de su madre, se levantó.

—Te perdono, hijo mío, pero nunca me recuerdes ese sueño que oprime mi corazón. Sé feliz a mi lado. Un arrepentimiento sincero, redime de muchas culpas. Vive tu juventud, hijo mío, pero junto a mí. No confíes en las compañías ni en los amigos del mundo, por cuanto siempre, de ellos, recibirás desengaños. Tú te perdiste con compañeros interesados. Te dí consejos y te me enfadaste. Pero nunca olvides, en el mañana, que un buen amigo es aquel que es compañero en la alegría y en el dolor. ¿Comprendes? Recuerda que aquellos que fueron tus amigos, llegaron a verte cuando eras feliz, pero nunca vinieron a darte una frase de esperanza cuando te encontraste tendido en el lecho del dolor.

Estas últimas palabras, reales, expresivas, harto sinceras, le conmovieron y cuando la madre se alejó a la habitación contigua, él, con las manos crispadas, amoratados los labios, preso de indignación, exclamó.

—Hombres miserables que perdisteis mi juventud, mi nobleza, la buena educación que recibiera de mi madre cuando niño: falsos amigos que llegásteis a mí, celosos de mi alegría, la cual me arrebatásteis en girones; vosotros que humillásteis mi nombre, idos; alejáos de mí, nom-

bres malditos, sin honra, sin tradiciones de nobleza, alejáos y dejadme solo, solo con mi madre. Pero, ¡Dios mío! ¿Habrá redención posible para mí? ¿Podré recuperar las virtudes que perdí?

—Sí, hijo mío — murmuró la madre alejándose lentamente a él. — Yo te enseñaré a vivir y te mostraré un horizonte de bonanza. Ven, acércate a mí... Reclina tu frente sobre mi corazón...

Y el hijo seguro, de hallar un refugio tranquilo en aquella madre bondadosa reclinó en su corazón el su frente y allí sintió las palpitaciones más puras de amor, del único amor que no traiciona nunca, y admiró a su madre cariñosa que afligida le miraba con mirada de dulcísimo reproche...

PEDRO PARRABERE.

1909.

VIDA SOCIAL

Agradecimiento

El Comité Ejecutivo Pro Eúskaros agradece el valioso concurso que ha recibido de la colectividad vascongada, de la Prensa de la República, de varias instituciones así como de prestigiosos elementos de la sociedad uruguaya, en el último grandioso festival realizado en el Urquiza merced a la gentileza de los señores José y Luis Crodara, que cedieron amablemente tan magnífico coliseo.

Don B. Navarlatz

Por breves horas ha sido nuestro huésped el señor Don Bernardo Navarlatz, Tesorero de la Euskal Etxea de Buenos Aires. Llegó días pasados procedente de Europa a compañía de su distinguida familia, después de recorrer varias ciudades del viejo mundo. Al apreciado amigo nuestros afectuosos saludos.

Don Rogelio Galdós

Nos complace en anunciar a nuestros lectores que nuestro particular amigo el señor don Rogelio Galdós se halla en vías de completo restablecimiento, de lo que nos alegramos.

Del señor Jaca

Hemos recibido del señor don Juan S. Jaca una conceptuosa carta en la cual hace elogiosas referencias sobre nuestra institución; agradecemos su gentileza y su recuerdo.

Centro Euskara Español

Ha realizado un hermoso acto social el centro *Euskara Español* en el cual se dieron cita sus socios y se celebró con éxito el programa previsto y digno de este prestigioso y floreciente centro. Felicitamos a la Comisión Directiva por tan ruidoso éxito.

El "Día de los Periodistas"

Varios asociados del Círculo de la Prensa se disponen a conmemorar dignamente el *Día de los periodistas* el 1.º de Enero.

Se nos informa que se está combinando un programa sumamente interesante.

La Comisión de Damas

El Comité Central de Damas que preside la señora Manuela I. de Inciarte, se ha dado cita para celebrar una importante reunión el próximo martes a las 4 1/2 de la tarde, en el local de costumbre. Serán considerados asuntos de sumo interés para la institución.

Elena Barrios

En edad temprana, rodeada del cariño y el afecto de los suyos, en forma repentina, falleció en nuestra capital el lunes pasado, la virtuosa señorita Elena Barrios. Ha partido a la eternidad abandonando a la que fué su madre cariñosa en circunstancias dolorosas. Noble, buena, amable para todos, no tuvo jamás en su vida un reproche para nadie y cayó cuando comenzaba a vivir, cuando su mente se poblaba de sueños.

¡Haya paz en la tumba de la virtuosa amiga!

Notas de "Euskal Erría"

Las últimas sesiones

El miércoles y el viernes, respectivamente, han celebrado laboriosas sesiones la Comisión de Señoras y el Comité Pró-Eúskaros.

Se trataron asuntos de importancia.

Algunas adhesiones

Nuestro Redactor ha recibido numerosas cartas, en las cuales se elogia el estado próspero en que se encuentra «Euskal Erría».

Manifestaciones de esta naturaleza prueban el entusiasmo siempre creciente que reina en nuestra colectividad.

La Comisión de Damas

Quedan invitadas las señoras y señoritas que forman parte del Comité Central de Damas de Euskal Erría para la gran reunión que se realizará el próximo martes a las 4 1/2 en casa de la señora Presidenta. — *La Secretaria.*

Movimiento de Caja correspondiente al mes de Noviembre de 1914

DEBE

A saldo en efectivo	\$ 628.43
Cuotas de socios mensuales: recibido del Sr. M. Pastor por tal concepto	836.00
A Cuotas de Ingreso: recibido del Sr. M. Pastor por tal concepto.	9.00
A Cuotas de Servicio Interno: recibido del Sr. M. Pastor por tal concepto	57.00
A Distintivos Sociales: Recibido del Sr. M. Pastor por tal concepto	2.25
Total	\$ 1089.68

HABER

Por Gastos de Propaganda: Anticipo a la Comisión Prensa	\$ 50.00
Por Alquileres: Nicolás Inciarte hasta Noviembre 15 de 1914	120.00
Por Servicios Internos: Gastos de Luz Eléctrica	68.36
» Aguas Corrientes Agosto y Setiembre	14.54
Impuestos por Octubre	8.65
Total	\$ 91.55
Por Gastos Generales: Sourry y Cía., según nota detallada	\$ 0.70
F. Lasaste y Cía.	12.80
N. López	90.00
Francisco Duffó	13.10
Comisión Prensa, gastos de Secretaría	20.00
A. Magirana, dos libros para servicio colocaciones	4.20
Total	\$ 90.80
Por Mario Pastor: su sueldo por el corriente mes	50.00
Por saldo que pasa a Dbre.	697.33
Total	\$ 1089.68

Juan B. Bidegaray (hijo)

Tesorero.

Consejo DirectivoSESIÓN DEL 10 DE DICIEMBRE

Bajo la presidencia del señor José Elorza y con asistencia de los señores Francisco Goñi, Angel Magitena, Juan Bautista B. Jart, Domingo Larralde, Esteban Leonis, Juan B. Bidegaray (hijo) y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de Euskal Erría.

— Fué aprobada el acta de la sesión anterior.

— Autorizáronse pagos.

— Fué aprobado el balance correspondiente al mes de Noviembre presentado por el señor Tesorero don Juan B. Bidegaray (hijo), determinándose su publicación en el próximo número de la Revista.

— Se discutió acerca de la adquisición de unos

terrenos en Villa Colón, por una proposición que se ha presentado al Consejo.

—El Consejo, por unanimidad, determinó constituir la Comisión de Beneficencia e Instrucción, con los siguientes señores:

Félix Buxareo y Oriba, Martín Etchevest, Lorenzo Zabaleta, Juan Haramburu, Pedro Bidart, José María Lizarra, Ascencio Mendiola, Sixto Dutra, Joaquín Reyes Lerena, a quienes se les comunicará los nombramientos por secretaría, invitándoseles para una reunión que se realizará el 21 del actual.

—Se dió lectura a una nota de agradecimiento del señor Regino Galdós, así como otra del mismo señor, en la cual solicita una licencia —por tiempo indeterminado, debido a su estado de salud— para abandonar la Dirección de la Revista; el Consejo accede a su solicitud y se resuelve comunicarle que agradece sus buenos servicios prestados hasta ahora, y que formula votos por su restablecimiento, para que más tarde pueda nuevamente asumir la Dirección de la Revista EUSKAL ERRIA, cargo que desempeña con sumo acierto.

—Nómbrese una comisión compuesta por los señores Juan B. Bidart, Francisco Goñi, Ángel Magirena, Esteban Leonia, y Juan B. Bidegaray (hijo), con el fin de informar en la próxima sesión sobre un proyecto presentado y destinado a realizar un gran acto entre los asociados de Euskal Erria.

—Considerándose otros asuntos, el acto terminó a las 11 p. m.

PERMANENTES

De acuerdo con una de las últimas determinaciones, el Consejo Directivo celebrará sus sesiones en el local social, los jueves a las 8 y 1/2 de la noche.

* *

Se pone en conocimiento de los interesados que en el local social se ha abierto un registro destinado a consignar los nombres de los vascos sin colocación. Pueden recurrir todos los días hábiles de 9 y 1/2 a 11 de la mañana y de 5 y 1/2 a 6 1/2 p. m.

Se ofrecen las siguientes colocaciones:

- Albañil, de 25 años.
- Peón para barraca, de 24 años.
- Peón para barraca, de 49 años.
- Peón para aserradero de 34 años.
- Un talabartero de 42 años.
- Para cualquier trabajo, de 20, 19, 54, 17, 43, 33, 49 y 18 años.

Interesantes son los partidos oficiales que se realizan en el local social los jueves y domingos a las 9 de la noche.

* *

Recordamos a nuestros consocios que en el local social se encuentran los formularios para la presentación de los socios; éstos deben inscribirse en nuestra institución llenando las condiciones estipuladas en los Estatutos.

* *

Son numerosas las insignias que han retirado los asociados en Secretaría. Los que aún no las posean, deben retirarlas a la brevedad.

A nuestros favorecedores

Agradecidos a la protección que nos prestan, estamos empeñados en satisfacer todos los deseos de nuestros favorecedores a quienes suplicamos den sus órdenes directamente en forma verbal o escrita AL ADMINISTRADOR, sobre las reformas que deseen introducir en los avisos o cualquier queja que tengan los suscriptores, así como los cambios de domicilio.

A la vez hacemos saber que recibirán gratuitamente nuestra revista, todos los que publiquen avisos en la misma.

LA ADMINISTRACIÓN.

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. Bernardo Etchepare. — Médico. — Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

Dr. Julio Etchepare. — Médico. — Sarandí núm. 442. — Teléfono La Uruguaya 2632 (Central).

Dr. José Iraola. — Médico. — Florida 1434. — Teléfono La Uruguaya 2638 (Central).

Santiago Etchepare. — Cirujano Dentista. — Avisa a su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio a la calle Yí 1487, casi esq. Uruguay. — Consultas de 9 a. m. a 5 p. m.

Dr. Juan Abul. — Consultorio: Mercedes 1078. Médico Cirujano de la Facultad de París. — Horas de consulta: De 3 a 6 p. m.

DENTISTAS

Clínicas y Laboratorio Dental. — De Felipe R. Galdós, cirujano dentista. — Antonio A. Vaccaro, mecánico dentista. — Calle Daymán 1493. Horas de consulta: de 9 a 12 a. m. y de 2 a 5 p. m.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Zabala 1632. — Teléf. La Uruguaya 398 (Central).

José S. Gascue. — Escribano Público. — Zabala 1374. — Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

Gregorio J. Romay. — Escribano y Contador. — Uruguay 932. — Teléfono La Uruguaya núm. 1231 (Central).

ABOGADOS

Dr. Eduardo Jiménez de Aréchaga. — Abogado. — Calle Rincón 491.

DIVERSOS

Antonio Irigoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguaya 907 (Cent.)

Pedro Berceche. — Almacén de comestibles y despacho de bebidas. Colonia esq. Andes 1401.

Beramendi, Zubillaga y C^{ia}. — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

Oscar R. Arteaga. — Corredor de Bolsa. — Escritorio: 25 de Mayo 444.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargatas. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906.

Juan Irolart. — Almacén y despacho de bebidas. — Bartolomé Mitre 1866.

Miguel Rethen. — Horno de ladrillos. — Cantina camino de Carrasco. — Teléfono La Uruguay 32 (Unión).

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzaingó.

SAGARDA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y C^{ia}.

MONTEVIDEO

Garayalde Hermanos

—:—

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CIUDADELA, 1477

Teléfono: La Uruguay 423
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. — Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

Avenida 18 de Julio, 1049

Esquina Río Negro.

MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Brasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Plado. Llorans, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extra.

Teléfono: Las dos Compañías

Mateo Brunet y C^{ia}.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Casilla de Correo 373. — Telégramas BRYNET

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armilero», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

Vermouth Oyama

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos proporcionan el exquisito **Vermouth Oyama** que tanto aceptan los paladares delicados.

Pídale Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

LA VIZCAINA

— DE —

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos. — Montevideo

Imprenta TOLOSA

Casa fundada en 1878

Viuda e Hijos de S. Tolosa

Editores de "Euskal Erri"

Fabricación y expendio de los Blocks.
Almanaques nacionales

Se hallan en venta al por mayor y menor los
almanaques para el **AÑO 1915.**

Llamamos la atención de los señores comercian-
tes de la Capital y Campaña sobre las ventajas
que les pueda reportar, dirigiéndose directamente
a esta casa.

2233 - Calle JUSTICIA - 2233

Tólef. "La Uruguaya" 542 (Aguada) — Montevideo.

Disponible

Disponible

Disponible

Disponible

Jabonería y Estearinería Francesa



Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión

Depósito: Avenida La Paz 1584

MONTEVIDEO.

LOS DOS TELEFONOS.

Disponible

Disponible

PONCE DE LEÓN Y DUTRA

REMATADORES Y COMISIONISTAS

Escritorio: Avda. Gral. Rondeau 1908

MONTEVIDEO